

## ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ В ЦЕНТРЕ ЗАНЯТОСТИ: CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

## ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ: CO MŮŽETE ŘÍCT VY:



- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**  
*Дайте, пожалуйста, ваш паспорт/ документ, удостоверяющий личность/ карточку.*
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**  
*Ваш адрес / телефон/ контактные данные не поменялись?*
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**  
*Это ваш почтовый адрес?*
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**  
*Как у вас дела с поиском работы? Что у вас нового?*
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**  
*Хотите ли вы пойти на курс чешского языка?*
- 6 O jakou práci máte zájem?**  
*Какая работа бы вас интересовала?*
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**  
*Пожалуйста, запишите, время следующей встречи.*
- 8 Dám Vám doporučenku.**  
*Я Вам дам направление (на работу)*
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**  
*Вот предложения доступных рабочих мест. Вы можете с ними связаться, но это не обязательно.*
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**  
*Принесите справку от врача о Вашем состоянии здоровья.*
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**  
*Ваш диплом нострифицирован?*
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**  
*Пришлите мне письмо по электронной почте/ поставьте меня в копию.*

- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**  
*Пока мне не удалось найти работу.*
- 2 Hledám práci jako \_\_\_\_**  
*Я ищу работу \_\_\_\_*
- 3 Rozeslal/a jsem \_\_\_\_ životopisů (do těchto firem).**  
*Я разослал/а \_\_\_\_ резюме (в эти фирмы)*
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**  
*Никто мне не ответил./ Сказали, что я им не подхожу.*
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**  
*Я был/а на собеседовании.*
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**  
*Я веду переговоры с потенциальным работодателем.*
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**  
*Меня не приняли на работу из-за недостаточного знания чешского.*
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**  
*Меня не приняли на работу из-за возраста.*
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**  
*Я хожу / записалась на курсы чешского*
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**  
*Я могу работать только на неполную ставку по состоянию здоровья / потому что у меня маленькие дети.*
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**  
*Я не могу выполнять тяжелый физический труд / поднимать тяжести по состоянию здоровья.*
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**  
*У меня запланирована операция / госпитализация.*
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**  
*Я принес/ла больничный / направление на работу.*
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**  
*Вы хотите, чтобы я принес/ла лично или достаточно отправить на электронную почту?*
- 15 Prosím o ukončení evidence.**  
*Прошу снять меня с учета.*

### ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- **Pracovní smlouva** – Трудовое соглашение
- **Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)** – Соглашение о трудовой деятельности
- **Dohoda o provedení práce (DPP)** – Соглашение о проведении работы
- **Úvazek plný/poloviční/částečný** – Полная ставка/полставки/частичная занятость
- **Rekvalifikační kurz** – Курс переквалификации
- **Životopis** – Резюме
- **Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání** – Нострификация, признание иностранного образования
- **Pracovní pohovor** – Собеседование
- **Neschopenka** – Больничный
- **Doporučenka** – Направление на работу



Spolufinancováno  
Evropskou unií



INTEGRAČNÍ  
CENTRUM  
PRAHA

Projekt Integrační centrum Praha  
X, registrační číslo  
CZ.12.01.02/00/23\_008/0000007,  
je spolufinancován Evropskou unií  
a z rozpočtu Ministerstva vnitra  
České republiky.

**WHAT YOU CAN HEAR AT THE LABOR OFFICE:  
CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:**

**WHAT CAN YOU SAY:  
CO MŮŽETE ŘÍCT VY:**



- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**  
*Your passport/ ID/ card, please.*
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**  
*Your address / phone number/ contact details has not changed/ are the same?*
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**  
*Is this your mailing address?*
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**  
*How is your job search going? What's new with you?*
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**  
*Are you interested in Czech language courses?*
- 6 O jakou práci máte zájem?**  
*What kind of jobs are you interested in?*
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**  
*Please write down the date of the next meeting.*
- 8 Dám Vám doporučenku.**  
*I will give you a recommendation note.*
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**  
*Here are some of the job offers.  
You can contact them if you want.*
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**  
*Bring a doctor's note about your medical condition.*
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**  
*Do you have a nostrification of your diploma?*
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**  
*Send me an email/ put me on copy of your mail.*

- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**  
*haven't been able to find a job yet.*
- 2 Hledám práci jako \_\_\_\_**  
*I am looking for a job as \_\_\_\_*
- 3 Rozeslal/a jsem \_\_\_\_ životopisů (do těchto firem).**  
*I sent out \_\_\_\_ CVs (to these companies).*
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**  
*Nobody answered to me./ They said they were not interested.*
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**  
*I had a job interview.*
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**  
*I am negotiating with a potential employer.*
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**  
*They did not hire me because of not being proficient in Czech.*
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**  
*They did not hire me because of my age.*
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**  
*I am taking Czech language courses./ I signed up for Czech language courses.*
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**  
*I can only work part-time due to health reasons /because I have small children.*
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**  
*I cannot work at a physically demanding job/lift heavy weights due to health reasons.*
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**  
*I am scheduled for a surgery/ hospitalization.*
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**  
*I brought a sick note/ a recommendation note.*
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**  
*Do you want me to bring it or can I just e-mail it to you?*
- 15 Prosím o ukončení evidence.**  
*I would like to deregister as unemployed.*

**USEFUL WORDS / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA**

- **Pracovní smlouva** – Employment contract
- **Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)** – Agreement on performing work (DPČ)
- **Dohoda o provedení práce (DPP)** – Agreement on completing a job (DPP)
- **Úvazek plný/poloviční/částečný** – Full-time work/ half-time work/ part-time work
- **Rekvalifikační kurz** – Retraining course
- **Životopis** – CV
- **Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání** – Nostrification, recognition of foreign education
- **Pracovní pohovor** – Job interview
- **Neschopenka** – Sick note
- **Doporučenka** – Recommendation note



Spolufinancováno  
Evropskou unií



Projekt Integrované centrum Praha  
X, registrační číslo  
CZ.12.01.02/00/23\_008/0000007,  
je spolufinancován Evropskou unií  
a z rozpočtu Ministerstva vnitra  
České republiky.

## ЩО ВИ МОЖЕТЕ ПОЧУТИ В ЦЕНТРИ ЗАЙНЯТОСТІ: CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

## ЩО ВИ МОЖЕТЕ СКАЗАТИ: CO MŮŽETE ŘÍCT VY:



- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**  
*Дайте, будь ласка, Ваш паспорт/ посвідчення особи/ картку.*
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**  
*Ваша адреса / номер телефону / контактні дані не змінилися/ті самі?*
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**  
*Це Ваша поштова адреса?*
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**  
*Як йдуть пошуки роботи? Що у Вас нового?*
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**  
*Вас цікавлять курси чеської мови?*
- 6 O jakou práci máte zájem?**  
*Яка Вас цікавить робота?*
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**  
*Запишіть, будь ласка, дату наступної зустрічі.*
- 8 Dám Vám doporučenku.**  
*Я Вам дам направлення на роботу.*
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**  
*Тут список актуальних вакансій. Ви можете зв'язатися з цими роботодавцями, але це не обов'язково.*
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**  
*Принесіть довідку від лікаря про стан Вашого здоров'я.*
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**  
*Чи є у Вас нострифікація диплому?*
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**  
*Надішліть мені електронний лист / додайте мене до копії.*

- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**  
*Мені поки що не вдалось знайти роботу.*
- 2 Hledám práci jako \_\_\_\_**  
*Я шукаю роботу \_\_\_\_*
- 3 Rozeslal/a jsem \_\_\_\_ životopisů (do těchto firem).**  
*Я розіслав/розіслала \_\_\_\_ резюме (до таких компаній).*
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**  
*Мені ніхто не відповів./ Мені сказали, що я їм не підходжу.*
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**  
*Я був/була на співбесіді.*
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**  
*Я веду переговори з потенційним роботодавцем.*
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**  
*Мені відмовили в роботі через недостатнє знання чеської мови.*
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**  
*Мені відмовили в роботі через мій вік.*
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**  
*Я ходжу / записався/записалась на курси чеської мови.*
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**  
*Я можу працювати тільки неповний робочий день за станом здоров'я / тому що у мене маленькі діти.*
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**  
*Я не можу виконувати важку фізичну роботу / підіймати важку вагу за станом здоров'я.*
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**  
*У мене запланована операція/госпіталізація.*
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**  
*Я приніс/принесла листок непрацездатності / направлення на роботу.*
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**  
*Ви хочете, щоб я Вам це приніс/принесла чи можу Вам це надіслати електронною поштою?*
- 15 Prosím o ukončení evidence.**  
*Прошу зняти мене з обліку.*

### КОРИСНА ЛЕКСИКА / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- **Pracovní smlouva** – Трудовий договір
- **Dohoda o pracovní činnosti (DPC)** – Угода про трудову діяльність
- **Dohoda o provedení práce (DPP)** – Угода про виконання певної роботи
- **Úvazek plný/poloviční/částečný** – Повний робочий день/ робота на півставки /неповний робочий день
- **Rekvalifikační kurz** – Курс професійної перепідготовки
- **Životopis** – Резюме
- **Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání** – Нострифікація, визнання іноземного диплому
- **Pracovní pohovor** – Співбесіда
- **Neschopenka** – Лікарняний
- **Doporučenka** – Направлення на роботу



Spolufinancováno  
Evropskou unií



Projekt Integrovaného centra Praha X, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23\_008/0000007, je spolufinancován Evropskou unií a z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky.

**BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ TẠI SỞ LAO ĐỘNG:  
CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:**

**BẠN CÓ THỂ NÓI GÌ:  
CO MŮŽETE ŘÍCT VY:**



- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**  
*Xin xuất trình hộ chiếu / giấy tờ tùy thân / thẻ của quý vị*
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**  
*Địa chỉ / số điện thoại / thông tin liên hệ không thay đổi / vẫn giữ nguyên?*
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**  
*Đây là địa chỉ nhận thư từ của quý vị phải không?*
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**  
*Quý vị tìm việc tới đâu rồi? Quý vị có tin tức gì mới không?*
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**  
*Quý vị có quan tâm tới khóa học tiếng Séc không?*
- 6 O jakou práci máte zájem?**  
*Quý vị quan tâm tới công việc nào?*
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**  
*Xin hãy ghi lịch của buổi họp tới.*
- 8 Dám Vám doporučenku.**  
*Tôi sẽ đưa giấy giới thiệu cho quý vị.*
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**  
*Đây là danh sách các vị trí tuyển dụng. Quý vị có thể liên hệ với họ nhưng không bắt buộc.*
- Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**  
*Hãy mang giấy chứng nhận / tuyên bố của bác sĩ về tình trạng sức khỏe của quý vị.*
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**  
*Quý vị có văn bằng đã được công nhận không?*
- 12 Pošlete mi e-mail / dejte mě do kopie.**  
*Hãy gửi e-mail cho tôi / hãy cho tôi vào phần copy.*

**CÁC TỪ HỮU ÍCH / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA**

- **Pracovní smlouva** – Hợp đồng lao động
- **Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)** – Thỏa thuận lao động (DPČ)
- **Dohoda o provedení práce (DPP)** – Thỏa thuận gia công (DPP)
- **Úvazek plný/poloviční/částičný** – Làm việc trọn thời gian / nửa thời gian / bán thời gian
- **Rekvalifikační kurz** – Khóa học đào tạo lại
- **Životopis** – Hồ sơ ứng tuyển
- **Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání** – Công nhận, chấp nhận học vấn
- **Pracovní pohovor** – Phỏng vấn xin việc
- **Neschopenka** – Giấy nghỉ ốm
- **Doporučenka** – Giấy giới thiệu

- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**  
*Tạm thời tôi vẫn chưa tìm được việc làm.*
- 2 Hledám práci jako \_\_\_\_**  
*Tôi tìm công việc như \_\_\_\_*
- 3 Rozeslal/a jsem \_\_\_\_ životopisů (do těchto firem).**  
*Tôi đã gửi \_\_\_\_ hồ sơ ứng tuyển (CV) (tới các công ty này).*
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**  
*Không ai hồi đáp lại./ Họ bảo với tôi là họ không cần.*
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**  
*Tôi đã đi phỏng vấn.*
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**  
*Tôi đang đàm phán với một bên tuyển dụng tiềm năng.*
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**  
*Họ không nhận tôi vì trình độ tiếng Séc không đủ.*
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**  
*Họ không nhận tôi do tuổi tác.*
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**  
*Tôi đang theo học / đã đăng ký khóa học tiếng Séc.*
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**  
*Tôi chỉ có thể làm bán thời gian do tình trạng sức khỏe / bởi vì tôi có con nhỏ.*
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**  
*Tôi không thể làm công việc nặng / bê vác nặng vì lý do sức khỏe.*
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**  
*Tôi có lịch phẫu thuật / nhập viện.*
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**  
*Tôi đã mang giấy nghỉ ốm / giấy giới thiệu.*
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**  
*Quý vị muốn tôi mang tới hay gửi qua e-mail là đủ?*
- 15 Prosím o ukončení evidence.**  
*Xin hãy loại tôi khỏi danh sách những người ứng tuyển việc làm.*



Spolufinancováno  
Evropskou unií



Projekt Integrované centrum Praha  
X, registrační číslo  
CZ.12.01.02/00/23\_008/0000007,  
je spolufinancován Evropskou unií  
a z rozpočtu Ministerstva vnitra  
České republiky.

## 到劳动局可能听到什么: CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**  
请出示您的护照/身份证/卡。
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**  
您的地址/电话号码/联系方式没变化吧?
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**  
这是您的通信地址吗?
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**  
找工作怎么样? 有什么消息?
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**  
您有没有兴趣上捷语课程?
- 6 O jakou práci máte zájem?**  
您想要找什么工作?
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**  
请记住下次开会时间。
- 8 Dám Vám doporučenku.**  
我给您开一份派遣证。
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**  
这里是空缺职位列表。您可以联系一下, 但这不是义务。
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**  
请带医生开的证明/健康状态报告过来。
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**  
有没有文凭认证?
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**  
请给我发电子邮件/抄送给我。

## 您可以说什么: CO MŮŽETE ŘÍCT VY:



- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**  
我还没找到工作。
- 2 Hledám práci jako \_\_\_\_**  
我在找\_\_\_\_工作。
- 3 Rozeslal/a jsem \_\_\_\_ životopisů (do těchto firem).**  
我已发\_\_\_\_份简历 (到这几家公司)。
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**  
没人回复我。/他们回答说不感兴趣。
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**  
我已参加面试。
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**  
正在与一个潜在雇主谈。
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**  
因为我捷语水平不够, 他们没雇佣我。
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**  
因为我年龄的原因而没有雇佣我。
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**  
我正在上/已报名上捷语课程。
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**  
因为健康状况/因为孩子小, 只能半职工作。
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**  
因为健康状况原因不能从事重体力劳动/提重物。
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**  
我计划要动手术/住院。
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**  
我带了病假条/派遣证过来。
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**  
要亲手带过来还是可以发电子邮件过来?
- 15 Prosím o ukončení evidence.**  
此申请撤销登记

### 有用词汇 / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- Pracovní smlouva – 劳动合同
- Dohoda o pracovní činnosti (DPČ) – 职业活动协议 (DPČ)
- Dohoda o provedení práce (DPP) – 工作执行协议 (DPP)
- Úvazek plný/polovičnický/částečný – 全职/半职/部分职
- Rekvalifikační kurz – 转业课程
- Životopis – 简历
- Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání – 国外文凭认证
- Pracovní pohovor – 面试
- Neschopenka – 病假条
- Doporučenka – 派遣证



Spolufinancováno  
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA  
ČESKÉ REPUBLIKY



Projekt Integroční centrum Praha  
X, registrační číslo  
CZ.12.01.02/00/23\_008/0000007,  
je spolufinancován Evropskou unií  
a z rozpočtu Ministerstva vnitra  
České republiky.